

**Zeitschrift:** Geomatik Schweiz : Geoinformation und Landmanagement =  
Géomatique Suisse : géoinformation et gestion du territoire =  
Geomatica Svizzera : geoinformazione e gestione del territorio

**Band:** 109 (2011)

**Heft:** 7

**Vorwort:** Editorial

**Autor:** Raschle, Peter

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



In der Broschüre des Bundesamtes für Umwelt BAFU «Zustand der Landschaft in der Schweiz» findet sich die Aussage, dass Landschaften das Resultat des Zusammenspiels von Natur und menschlicher Kultur sind. Eine wesentliche Eigenschaft von Landschaften ist ihr ständiger Wandel. Ihre Veränderungen werden völlig unterschiedlich wahrgenommen. Für die ländliche Bevölkerung ist die Landschaft in erster Linie die Lebensgrundlage, das Einkommen und die heimatliche Scholle. Für den urbanen Menschen befriedigt sie eher die Sehnsucht nach dem Ursprünglichen, nach dem Zurück zur Natur. In diesem Spannungsfeld zwischen Fortschritt und Konservierung sind vor allem die Verantwortlichen für Meliorationen gefordert. Einerseits müssen für eine massvolle und sinnvolle wirtschaftliche Entwicklung optimale Voraussetzungen geschaffen werden. Andererseits sollen alle Massnahmen ergriffen werden, um die Landschaft in ihrer Schönheit und Einzigartigkeit zu erhalten. Dies ist nicht immer einfach und oft müssen Kompromisse auf beiden Seiten eingegangen werden. Die folgenden Beiträge zeigen verschiedene Möglichkeiten auf, wie verantwortungsvoll und doch mit dem nötigen Weitblick für Fortschritt vorgegangen werden kann. Trotz Schutzmassnahmen für verschiedene Landschaften muss es möglich sein, der einheimischen Bevölkerung Beschäftigung und Auskommen zu sichern. Patentrezepte gibt es nicht. Jeder Fall ist ein Einzelfall und muss von Grund auf analysiert und gelöst werden. Dies stellt hohe Anforderungen an die Verantwortlichen. Um diese hohen Anforderungen erfüllen zu können, scheint es mir wichtig, dass alle «Player» frühzeitig in den Planungsprozess einbezogen werden. Es ist oft einfacher, in einem frühen Stadium eine Weichenstellung vorzunehmen, als hinterher Korrekturen durchzusetzen. Bauherrschaften, Behörden und Schutzorganisationen fühlen sich ernst genommen, wenn sie ihre Sicht der Dinge rechtzeitig einbringen können. Aufgabe der Ingenieure und Planer ist es, die Voraussetzungen für einen fruchtbaren Dialog und damit für eine fortschrittliche Lösung zu schaffen. Unsere Arbeit ist interessant und verantwortungsvoll. Wir müssen uns aber bewusst sein, dass wir weder Anwälte der «Landschaftsnutzer» noch der Landschaftsschützer sind. Wir haben die verantwortungsvolle Aufgabe, zwischen allen Lagern zu vermitteln und die bestmögliche Lösung umzusetzen. In diesem Sinne wünsche ich uns allen viel Erfolg bei dieser interessanten Aufgabe.

Dans la brochure «L'état du paysage en Suisse», les paysages sont définis comme étant le résultat de l'interaction entre nature et culture. Leur caractéristique essentielle est d'être en perpétuelle mutation. L'évolution des paysages est perçue différemment par les uns et les autres. Pour la population agricole, le paysage est à la fois sa base d'existence, sa source de revenus et son terroir. Pour la population urbaine, il satisfait son besoin nostalgique d'authenticité et de retour aux sources et à la nature. Les responsables des améliorations foncières sont tout spécialement au cœur du dilemme entre progrès et conservation. Il faut d'une part créer les conditions d'un développement économique équilibré et judicieux. Il convient par ailleurs de prendre toutes les mesures nécessaires pour conserver la beauté et l'unicité du paysage. Ce n'est pas toujours chose aisée, car cela implique souvent de trouver des solutions de compromis satisfaisant les deux côtés. Les articles qui suivent sont autant d'exemples de la façon d'aborder les choses dans une optique responsable, tout en ouvrant des perspectives de développement rural. En effet, malgré les mesures prises pour la préservation des paysages, il doit rester possible de garantir emplois et revenus à la population locale. Les solutions standard n'existent pas dans ce domaine. Chaque cas est un cas particulier qui doit être analysé et résolu sur le fond, ce qui impose des exigences élevées aux responsables. Pour pouvoir les satisfaire, il me semble important que tous les acteurs concernés soient intégrés à temps dans le processus de planification. Il est souvent plus facile d'aiguiller un projet sur la bonne voie à un stade précoce que de devoir imposer des correctifs par la suite. Les promoteurs du projet, les autorités et les organisations de protection ont le sentiment d'être pris au sérieux lorsqu'ils ont la possibilité de faire valoir leur vision des choses au premier stade de la conception. La tâche des ingénieurs et des planificateurs consiste à créer les conditions d'un dialogue fructueux et à œuvrer ainsi au développement d'une solution progressiste. Notre travail est intéressant et comporte une grande part de responsabilités. Nous devons cependant être conscients que nous ne sommes les avocats ni des «utilisateurs» ni des «protecteurs» du paysage. Nous faisons office de médiateurs entre tous les groupes d'intérêt en présence pour trouver ensemble la solution la meilleure possible. A nous tous qui accomplissons cette tâche exigeante, mais passionnante, je souhaite plein succès pour l'avenir.

Peter Raschle,  
Vorsteher Meliorationsamt Appenzell I.Rh.

Peter Raschle, chef du Service des améliorations foncières  
Appenzell Rhodes-Intérieures